

神雕俠侶  
金庸著

第一零六回

集

( )

**平安搬運公司**  
P. O' TRANSFER  
293 E. Georgia St.  
Vancouver 4, B.C.  
工作週到，價錢克己。  
棧房、野大小箱櫃、搬行接運  
貨物、住屋傢俬、大小鋼架  
傢俱、磚頭等、取車貨物  
電話 **687-1044**  
夜間電話 814-2012  
司理人林哲安

**Hi-Craft Service**  
337 PRIOR ST. (MAIN)  
電話 874-6348 下午 254-7607  
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機  
立林磨機，自動洗衣機  
，乾衣機與各種大小  
電器，保證妥當，價面  
光顧，格外歡迎。  
司理人：關榮 關添榮

電話 684-1754

**黃漢經紀**

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
接辦 中西契約文件

**司公限有興泰**  
**TAI HING COMPANY LTD.**  
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
 電話 MU 4-1028

**SIZE**  
8 | 1  
13 | 1  
16 | 2  
21 | 2  
26 | 3

中國冰霜大明蝦

代理

零售批發  
國表歡迎

生晒白菜干  
罐頭咖厘魚  
廈門排米粉  
珠江鮮草菇  
珠江鮮炸蠔  
江門沙河粉

新到

719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
**鄧李建築有限公司**  
專科木工油漆，美化土庫廚房櫃，  
免費設計估價。  
請電 872-1088 874-1530  
**DONLEE CONSTRUCTION LTD.**

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設片打街更七百壹十九號門牌歡迎各界  
善男信女光臨參神有求必應咸外埠來信  
求籤代奏神案簽詳解答

**寶實公司**  
**Paul & Paul Co.**  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7857

**新到大幫**  
ABC國風風流，  
免費保用一年，自用，  
送禮，人人歡喜，  
另辦到大批新唱片，  
歡迎選購，目錄即備  
特取。

**伯鰲影相館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. 681-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 374-9710

家  
庭  
相  
結  
婚  
照  
護  
晚  
上  
僑  
胞  
先  
約  
電  
請

有  
新  
機  
器  
方  
便  
顧  
客

**NOTARY PUBLIC**  
**Gordon W. Cumyow**  
 501 Main St.

溫哥華  
 溫哥華  
 溫哥華

國君梳銀行式樣額頭夾  
 片打齒由正門入可矣



**遺囑**  
 代理商業買賣  
 及辦理各種文件

**電話 MU: 1-6513**

專上門修理雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐  
具政府牌照

**馬君實**

優待僑胞收費特廉

新電話八七九、六七八五

684-3743 684-4822

園桃

HO INN CHOP SUEY

70 - PENDER ST. F.

VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等  
調味平任  
地方雅潔  
招呼妥當  
大鑊小酌  
隨時應命  
備極光顧  
格外歡迎

**廣珍舖**  
首飾 鐘鏢  
Kwong Chin Ho Co., MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

**益豐茶室**  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.  
Phone: 682-1514

---

粥粉麵飯  
星期美點  
各色餅  
龍鳳禮餅  
自磨  
野沙河粉  
歡迎外賣

**緬大藥房**  
**MAIN DRUG LTD**  
 234 Main St. Vancouver, B.C.  
 電話：MU 4-8634

專配西藥  
 花粧香品  
 各種補丸  
 冲晒啡林  
 艾房用具  
 畫報雜誌  
 備胞光顧  
 格外歡迎

經理黃金池啟


  
 21-PENNY SET      國光公司      KANGKONG CO.

電話 683-4929


專辦大宗  
 中國絲  
 蘇杭雜貨  
 應有盡有  
 精造  
 各款小衫  
 殮館用衣  
 樓仔廚衣  
 廚褲男女  
 衣裳

男女婚姻線 家庭是非線  
個性前程線 壽夭窮通線  
接批八字書 外埠郵寄到  
英雄操時勢 時勢造英雄  
萬雲高華片打街東壹百號新照旅社式樣

昌修漆工司  
承辦城木工  
私各等大小  
忠誠爲僑胞  
工作快捷妥  
電話 六五五

各種大小商業凍房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。  
電話：八七式。壹〇三九  
751 E Broadway, Vancouver, B.C.

☑雲高華搜烟通公司  
主作安膏，價錢誠實，隨時電話，快捷  
應命。  
Vancouver Chinney Service,  
684-2937




**Kenwa**  
431 Columbia Ave.,  
西三一號 哥林比亞

電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保証滿  
意。

**強 廠 造 製 味 臘 榮 榮**  
**RD CO.**  
 Vancouver 4; B. C.  
 電話 684-4821  
**南 華 印 奉**  
**價 目 印 廉**  
**批 發 全 球**  
**精 製 腊 味**  
**腊 味 專 家**  
**經 售 及 修 理 名**  
**廠 傳 真 機， 收**  
**音 機 及 各 種 電**  
**WING WING CO., LTD**  
 450-460 Hastings St., E.  
 Vancouver 4, B. C.  
 電話 254-7241 式五四-七式四四

建興建築公司  
承接裝修  
土木工  
程



**劉氏**  
**專家**  
**A. Gerald**  
**Tonic**  
**118**

驗眼  
兼較  
古屋  
Hirschberg,  
洋行  
Cal Co. Ltd.  
High St. W.  
8829

Harry James Agencies Ltd.  
 INSURANCE & REAL ESTATE  
 212 KEEFER ST., MU 4-1377  
 本辦事處，代理人壽，火燭，  
 及各項燕梳保險，常有新舊屋  
 宇，工商實業出賣，請留意，  
 如有諮詢，請蒞臨本辦事處，  
 或用電話詢問吳悅榮、順榮、  
 超常、林昌等，樂意詳細解答  
 吳國華辦事處啟

加拿大交通銀行  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞  
辦理登切關於銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴  
重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜劫之損失，如保購此項  
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年收取租金七元五。毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加於在海峽英五五五  
最近英於在海峽英五五五  
海峽英於在海峽英五五五

  
**永隆銀行**  
**WING LUNG BANK LTD.**  
 22-24, QUEEN'S ROAD, HONG KONG.  
 經營一切銀行業務  
 竭誠服務僑胞  
 港九均設有分行  
 歡迎函詢妥辦  
 香港  
 電話一四一〇——中環大道百五十五號

配鏡 配鏡 配鏡  
周愛林  
  
精較各種鐘時眼  
兼修整破裂之舊  
J. K. CHO  
OPTOMETRIST  
4 Main St., Vancouver  
電話 685-5931

**CHINESE HERBS**  
726 Lane St., Room 3  
KALLOPS, B. C. CANADA

益壽膏元 專治諸風 每只金元  
樂固因症 先服尤元 而愈詳明  
空函不寄

總發行所 [ ]

醫治內外 風濕麻痺 膏丹丸散  
藥劑齊備 來函求藥 函值開明  
身體內外 各種情形 誠開患者  
小心研究 對症配藥 普濟衆生